

di attuazione di cui al D.P.R. 28 marzo 1975, n. 470, provvedimenti che, in base alla suddetta sentenza, devono essere adottati con atto legislativo:

- 1) Deliberazione n. 33 del 30 dicembre 1985 (approvazione del bilancio di previsione per l'anno 1986), pubblicata sul B.U. 14 gennaio 1986, n. 2 - Supplemento ordinario n. 1;
- 2) Deliberazione n. 35 del 3 novembre 1986 (approvazione del secondo provvedimento di variazione del bilancio per l'anno 1986), pubblicata sul B.U. 11 novembre 1986, n. 50;
- 3) Deliberazione n. 36 del 25 novembre 1986 (approvazione rendiconto generale per il 1985), pubblicata sul B.U. 9 dicembre 1986, n. 55;
- 4) Deliberazione n. 37 del 22 dicembre 1986 (approvazione bilancio di previsione per il 1987), pubblicata sul B.U. 7 gennaio 1987, n. 1 - supplemento ordinario;
- 5) Deliberazione n. 38 del 14 luglio 1987 (approvazione primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione 1987), pubblicata sul B.U. 21 luglio 1987, n. 33;
- 6) Deliberazione n. 39 del 28 ottobre 1987 (approvazione rendiconto generale per il 1986), pubblicata sul B.U. 17 novembre 1987, n. 51;
- 7) Deliberazione n. 40 del 30 novembre 1987 (approvazione secondo provvedimento di variazione bilancio di previsione 1987), pubblicata sul B.U. 9 dicembre 1987, n. 55.

LEGGE REGIONALE 4 marzo 1988, n. 2

Bilancio di previsione della Regione Trentino - Alto Adige per l'esercizio finanziario 1986

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME
DEI BILANCI E DEI RENDICONTI

a sensi dell'art. 84, ultimo comma, dello Statuto di autonomia (D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670)

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Sono autorizzati l'accertamento e la riscossione, secondo le leggi in vigore delle tasse istituite

erklärt wurde, da diese Maßnahmen aufgrund des obgenannten Erkenntnisses mit einem gesetzgeberischen Akt zu treffen sind:

- 1) Beschluß vom 30. Dezember 1985, Nr. 33 (Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 1986), im ordentlichen Beiblatt Nr. 1 zum Amtsblatt vom 14. Jänner 1986, Nr. 2 veröffentlicht;
- 2) Beschluß vom 3. November 1986, Nr. 35 (Genehmigung der zweiten Änderungsmaßnahme zum Haushalt für das Jahr 1986), im Amtsblatt vom 11. November 1986, Nr. 50 veröffentlicht;
- 3) Beschluß vom 25. November 1986, Nr. 36 (Genehmigung des allgemeinen Rechnungsabschlusses für 1985), im Amtsblatt vom 9. Dezember 1986, Nr. 55 veröffentlicht;
- 4) Beschluß vom 22. Dezember 1986, Nr. 37 (Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für 1987), im ordentlichen Beiblatt zum Amtsblatt vom 7. Jänner 1987, Nr. 1 veröffentlicht;
- 5) Beschluß vom 14. Juli 1987, Nr. 38 (Genehmigung der ersten Änderungsmaßnahme zum Haushaltsvoranschlag 1987), im Amtsblatt vom 21. Juli 1987, Nr. 33 veröffentlicht;
- 6) Beschluß vom 28. Oktober 1987, Nr. 39 (Genehmigung des allgemeinen Rechnungsabschlusses für 1986), im Amtsblatt vom 17. November 1987, Nr. 51 veröffentlicht;
- 7) Beschluß vom 30. November 1987, Nr. 40 (Genehmigung der zweiten Änderungsmaßnahme zum Haushaltsvoranschlag 1987), im Amtsblatt vom 9. Dezember 1987, Nr. 55 veröffentlicht.

REGIONALGESETZ vom 4. März 1988, Nr. 2

Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1986

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN
PRÜFUNG DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND
RECHNUNGSABSCHLÜSSE

im Sinne des Artikels 84, letzter Absatz, des Autonomiestatuts (D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670)

hat das folgende Gesetz genehmigt

DER PRÄSIDENT
DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Zur Feststellung und zur Vereinnahmung gemäß den geltenden Gesetzen der von der Region

dalla Regione, la riscossione nei confronti dello Stato dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 modificata con legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi dovuti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 1986, giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

Art. 2

È approvato in lire 83.510.000.000 in termini di competenza ed in lire 84.814.000.000 in termini di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'anno finanziario 1986.

Art. 3

È autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese della Regione per l'esercizio finanziario 1986 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 4

Per l'anno finanziario 1986 le somme che si iscrivono in dipendenza di speciali disposizioni legislative, che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo, sono autorizzate nell'ammontare indicato nell'annesso allegato n. 1.

Per il medesimo esercizio i pagamenti corrispondenti sono determinati nelle autorizzazioni di cassa dei pertinenti capitoli di spesa.

Art. 5

Per l'anno finanziario 1986 le somme che si assegnano alle Province Autonome di Trento e di Bolzano in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative, sono fissate nell'importo indicato nell'annesso allegato n. 2.

Art. 6

Per le finalità previste dalla legge regionale 16 agosto 1984, n. 3 è autorizzata la spesa di lire 7.200.000 quale quota di associazione all'ISAPREL per l'anno 1986.

Art. 7

Per le finalità previste dalla legge regionale 25 novembre 1982, n. 10, è autorizzata, nell'esercizio

eingeführten Steuern, zur Vereinnahmung der Staatssteuern vom Staate, die auf Grund des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5, abgeändert mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1, genehmigten Statutes an die Region abgetreten werden, sowie zur Einzahlung der der Region gemäß beigeschlossenem Voranschlag der Einnahmen für die Finanzgebarung vom 1. Jänner bis 31. Dezember 1986 zustehenden Beträge und Erträge in die Kassa der Region wird ermächtigt.

Art. 2

Der allgemeine Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1986 in Höhe von 83.510.000.000 Lire, was die Kompetenz betrifft, und in Höhe von 84.814.000.000 Lire, was die Kassa betrifft, wird genehmigt.

Art. 3

Die Bereitstellung und die Zahlung der Ausgaben der Region für die Finanzgebarung 1986 werden entsprechend dem beigeschlossenen Voranschlag der Ausgaben bewilligt.

Art. 4

Für das Finanzjahr 1986 werden die Beträge, die im Zusammenhang mit gesetzlichen Bestimmungen eingetragen werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festlegung ihrer Höhe übertragen, in dem in der Beilage 1 angegebenen Ausmaß bewilligt.

Für dieselbe Gebarung bleiben die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen der betreffenden Ausgabenkapitel inbegriffen.

Art. 5

Für das Finanzjahr 1986 werden die Beträge, die den autonomen Provinzen Bozen und Trient kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen, in dem in der Beilage 2 angegebenen Ausmaß festgesetzt.

Art. 6

Für die im Regionalgesetz vom 16. August 1984, Nr. 3 vorgesehenen Zwecke wird zur Ausgabe in Höhe von 7.200.000 Lire als Mitgliedsbeitrag an die I.S.A.P.R.E.L. für das Jahr 1986 ermächtigt.

Art. 7

Für die im Regionalgesetz vom 25. November 1982, Nr. 10 vorgesehenen Zwecke wird in der

1986, la spesa di lire 150.000.000 che si iscrive al cap. 1650 dell'annesso stato di previsione della spesa.

L'importo di lire 150.000.000 è ripartito in parti eguali fra le due delegazioni provinciali UNCEM di Bolzano e Trento.

Art. 8

Per le finalità previste dalla legge regionale 2 settembre 1978, n. 17, è autorizzata, nell'esercizio 1986, la spesa di lire 4.600 milioni che si iscrive al cap. 1750 dell'annesso stato di previsione della spesa.

L'importo di lire 4.600 milioni è assegnato per lire 2.300 milioni alla Provincia Autonoma di Bolzano e per lire 2.300 milioni alla Provincia Autonoma di Trento.

Art. 9

Per le finalità previste rispettivamente dalle leggi regionali 11 settembre 1961, n. 8, 2 gennaio 1976, n. 1 e 9 dicembre 1976, n. 14, è autorizzata, nell'esercizio 1986, la spesa di lire 250.000.000, 1.500.000.000 e 565.000.000 che si iscrive rispettivamente al cap. 1920, 1930 e 1940 dell'annesso stato di previsione della spesa.

Per il medesimo esercizio i pagamenti corrispondenti sono fissati nelle autorizzazioni di cassa dei pertinenti capitoli di spesa.

Art. 10

La facoltà di assumere impegni di spesa a carico del capitolo di spesa n. 2130 dell'esercizio finanziario 1986 è subordinata all'accertamento sul capitolo n. 900 dell'entrata di una somma eccedente l'importo di lire 7.716.800.000, non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

Art. 11

I capitoli di spesa a favore dei quali è data facoltà di iscrivere somme con decreti da emanare in applicazione degli articoli n. 20 e n. 21 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6, sulla contabilità generale della Regione, sono quelli riportati nell'annesso elenco n. 1.

Art. 12

Con decreti del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, viene provveduto alla istituzione di appositi capitoli

Gebarung 1986 zur Ausgabe in Höhe von 150 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 1650 des beigeschlossenen Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

Der Betrag von 150 Millionen Lire wird in gleichen Teilen unter den zwei Landesdelegationen der UNCEM von Bozen und Trient aufgeteilt.

Art. 8

Für die im Regionalgesetz vom 2. September 1978, Nr. 17 vorgesehenen Zwecke wird in der Gebarung 1986 zur Ausgabe von 4.600 Millionen Lire ermächtigt, die im Kap. 1750 des beiliegenden Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

Vom Betrag von 4.600 Millionen Lire werden 2.300 Millionen Lire der autonomen Provinz Bozen und 2.300 Millionen Lire der autonomen Provinz Trient zugewiesen.

Art. 9

Für die in den Regionalgesetzen vom 11. September 1961, Nr. 8, vom 2. Jänner 1976, Nr. 1 und vom 9. Dezember 1975, Nr. 14 vorgesehenen Zwecke wird in der Finanzgebarung 1986 zur Ausgabe von 250 Millionen Lire, 1.500 Millionen Lire und 565 Millionen Lire ermächtigt, die jeweils in den Kap. 1920, 1930 und 1940 des beiliegenden Voranschlages der Ausgaben eingetragen wird.

Für dieselbe Gebarung bleiben die entsprechenden Zahlungen in den Kassaermächtigungen der betreffenden Ausgabenkapitel festgelegt.

Art. 10

Die Möglichkeit, Ausgabenbereitstellungen zu Lasten des Kap. 2130 der Ausgaben der Finanzgebarung 1986 vorzunehmen, hängt von der Feststellung einer den Betrag von 7.716.800.000 Lire übertreffenden Summe im Kap. 900 der Einnahmen ab, der nicht geringer als die Höhe der vorzunehmenden Bereitstellungen sein darf.

Art. 11

Die Ausgabenkapitel, zu deren Gunsten die Möglichkeit gegeben ist, Summen mit Dekreten einzutragen, die in Anwendung der Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 über das allgemeine Rechnungswesen der Region zu erlassen sind, sind jene, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 angeführt sind.

Art. 12

Mit Dekreten des Präsidenten des Regionalausschusses werden, nach Beschluß des Ausschusses, eigene Zusatzkapitel für die Einnahmen und für die

aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con i medesimi decreti è determinata l'autorizzazione di cassa per i capitoli di cui al presente comma.

Con decreti del Presidente della Giunta regionale previa deliberazione della Giunta medesima, sono integrate le dotazioni di cassa dei capitoli concernenti spese di cui agli articoli n. 20 e n. 21 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6 sulla contabilità generale della Regione, limitatamente ai maggiori residui risultanti alla chiusura dell'esercizio 1985 rispetto a quelli presuntivamente iscritti nel bilancio 1986.

Dei decreti di cui al presente articolo sarà dato conto al Consiglio regionale in occasione della presentazione del disegno di legge di approvazione del rendiconto generale.

Art. 13

Al maggior onere di lire 200 milioni risultante dalla differenza tra le variazioni introdotte nello stato di previsione della spesa e quelle introdotte nello stato di previsione dell'entrata si fa fronte, a sensi dell'art. 2 della legge regionale 27 novembre 1981, n. 8, con una corrispondente aliquota del fondo iscritto al cap. 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1985.

Art. 14

Sono approvati in termini di competenza rispettivamente di cassa i seguenti quadri generali riassuntivi del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1986.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 marzo 1988

Il Presidente della Giunta regionale
(G. Bazzanella)

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
(A. Catalani)

N.B.: per le tabelle e gli altri allegati, in quanto rimasti invariati, si fa riferimento alla pubblicazione già avvenuta sul Bollettino Ufficiale citato nel comunicato.

Ausgaben eingerichtet, die auf Rechnung Rückstände durchzuführen sind und für die im Haushalt nicht die entsprechenden Kapitel vorhanden sind. Mit denselben Dekreten wird die Kassaermächtigung für die in diesem Absatz vorgesehenen Kapitel festgesetzt.

Mit Dekreten des Präsidenten des Regionalausschusses werden, nach Beschluß des Ausschusses, die Kassadotationen der Kapitel betreffend Ausgaben nach den Art. 20 und 21 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 über das allgemeine Rechnungswesen der Region, beschränkt auf die höheren Rückstände, die sich bei Abschluß der Gebahrung 1985 gegenüber den im Haushalt 1986 veranschlagten ergeben, ergänzt.

Die in diesem Artikel genannten Dekrete werden dem Regionalrat bei der Vorlegung des Gesetzentwurfes über die Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung unterbreitet.

Art. 13

Die Mehrausgabe von 200 Millionen Lire, die sich aus der Differenz zwischen den im Voranschlag der Ausgaben und den im Voranschlag der Einnahmen eingeführten Änderungen ergibt, wird im Sinne des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 27. November 1981, Nr. 8 mit einem entsprechenden Anteil des im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für die Finanzgebarung 1985 eingetragenen Betrages gedeckt.

Art. 14

Die allgemeinen zusammenfassenden Übersichten über den Haushalt der Region für die Finanzgebarung 1986 werden, was die Kompetenz und die Kassa betrifft, genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht ist verpflichtet es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 4. März 1988

Der Präsident des Regionalausschusses
(G. Bazzanella)

Gesehen:

Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient
(A. Catalani)

N.B.: da die Tabellen und die anderen Anlagen unverändert sind, wird auf die im Amtsblatt, das in der Mitteilung genannt wird, bereits erfolgte Veröffentlichung Bezug genommen.

ENTRATA - EINNAHMEN		SPESA - AUSGABEN	
Titolo I - Entrate tributarie I. Titolo - Aus Abgaben erwachsende Einnahmen	49.792.215.568	Titolo I - Spese correnti I. Titolo - Laufende Ausgaben	
Titolo II - Entrate extratributarie II. Titolo - Nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	31.112.000.258	- Presidenza della Giunta regionale Präsidium des Regionalausschusses	40.684.112.137
<i>Totale Titolo I e II Gesamtbetrag des I. und II. Titels</i>	80.904.215.826	- Finanze Finanzen	9.095.887.863
Spese correnti (-) Laufende Ausgaben (-)	62.010.000.000	- Credito e libro fondiario Kreditwesen und Grundbuch	248.000.000
	+ 18.894.215.826	- Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura Handels, Industrie, Handwerks- und Landwirtschaftskammer	130.000.000
		- Enti locali Örtliche Körperschaften	232.000.000
Titolo III - Alienazione ed ammortamento dei beni patrimoniali e rimborso dei crediti III. Titolo - Veräußerung und Amortisation von Vermögensgütern und Rückzahlung von Krediten	543.041.000	- Previdenza, enti sanitari e cooperative Fürsorge, Sanitätskörperschaften und Genossenschaftswesen	11.620.000.000
	81.447.256.826		62.010.000.000
Avanzo dell'esercizio 1984 Überschuß der Finanzgebarung 1984	1.826.743.174	Titolo II - Spese in conto capitale II. Titolo - Ausgaben auf Kapitalkonto	
<i>Totale complessivo ENTRATA Gesamtbetrag der EINNAHMEN</i>	83.310.000.000	- Presidenza della Giunta regionale Präsidium des Regionalausschusses	21.500.000.000
		- Finanze Finanzen	-
		- Previdenza, enti sanitari e cooperative Fürsorge, Sanitätskörperschaften und Genossenschaftswesen	-
			21.500.000.000
		<i>Totale Titolo I e II Gesamtbetrag des I. und II. Titels</i>	83.510.000.000
		Titolo III - Rimborso di prestiti III. Titolo - Rückzahlung von Darlehen	
			-
		<i>Totale complessivo SPESA Gesamtbetrag der AUSGABEN</i>	83.510.000.000

V. I. DI ADDEBITI NEKALI KLASIFIKACIJE IZ BILANSA IZ 1986 IZNAJEN ZA LANSKO FINANCIARNO 1986
 A) - ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDE ÜBERSICHT ÜBER DEN KOMPETENZHAUSHALT FÜR DIE FINANZGEBARUNG 1986

ALLEGATO N. 1

Spese autorizzate per l'esercizio finanziario 1986 in forza di disposizioni legislative che demandano alla legge di bilancio di fissarne l'importo

(Art. 4)

Cooperazione

Cap. n. 1700	L.	5.000.000
Cap. n. 1710	L.	2.500.000.000

Servizi elettorali

Cap. n. 1495	L.	2.000.000
--------------	----	-----------

Enti locali

Cap. n. 1650	L.	150.000.000
--------------	----	-------------

Previdenza e assicurazioni sociali

Cap. n. 1810	L.	800.000.000
--------------	----	-------------

ALLEGATO N. 2

Somme che si assegnano alle Province di Trento e di Bolzano per l'anno finanziario 1986 in forza di disposizioni legislative che prevedono la delega alle Province medesime dell'esercizio delle funzioni amministrative

(Art. 5)

	Provincia di Trento Stanziamiento Lire	Provincia di Bolzano Stanziamiento Lire
<i>Cooperazione</i>		
Cap. n. 1710	1.250.000.000	1.250.000.000

LEGGE REGIONALE 4 marzo 1988, n. 3

Variazioni al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 1986 (secondo provvedimento)

L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME
DEI BILANCI E DEI RENDICONTI

a sensi dell'art. 84, ultimo comma, dello Statuto di autonomia (D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670)

ha approvato

BEILAGE NR. 1

Ausgaben, die für die Finanzgebarung 1986 kraft gesetzlicher Bestimmungen bewilligt werden, welche dem Haushaltsgesetz die Festsetzung ihrer Höhe übertragen

(Art. 4)

Genossenschaftswesen

Kap. Nr. 1700	L.	5.000.000
Kap. Nr. 1710	L.	2.500.000.000

Wahldienst

Kap. Nr. 1495	L.	2.000.000
---------------	----	-----------

Örtliche Körperschaften

Kap. Nr. 1650	L.	150.000.000
---------------	----	-------------

Fürsorge und Sozialversicherungen

Kap. Nr. 1810	L.	800.000.000
---------------	----	-------------

BEILAGE NR. 2

Beträge, die den Provinzen Trient und Bozen für das Finanzjahr 1986 kraft gesetzlicher Bestimmungen zugewiesen werden, welche die Übertragung der Ausübung der Verwaltungsbefugnisse auf die Provinzen vorsehen

(Art. 5)

	Provinz Trient Ansatz Lire	Provinz Bozen Ansatz Lire
<i>Genossenschaftswesen</i>		
Kap. Nr. 1710	1.250.000.000	1.250.000.000

REGIONALGESETZ vom 4. März 1988, Nr. 3

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag für die Finanzgebarung 1986 (zweite Maßnahme)

DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN
PRÜFUNG DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE UND
RECHNUNGSABSCHLÜSSE

im Sinne des Artikels 84, letzter Absatz, des Autonomiestatuts (D.P.R. vom 31. August 1972, Nr. 670)

hat das folgende Gesetz genehmigt